

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
8 December 2017
Russian
Original: English

Совет по правам человека

Двадцать седьмая специальная сессия

5 декабря 2017 года

**Резолюция, принятая Советом по правам человека
5 декабря 2017 года****S-27/1 Положение в области прав человека мусульман-
рохинья и других меньшинств в Мьянме**

Совет по правам человека,

руководствуясь целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций,

вновь подтверждая Всеобщую декларацию прав человека и ссылаясь на Международный пакт о гражданских и политических правах, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Конвенцию о правах ребенка и Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и факультативные протоколы к ним, а также на Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации и другие соответствующие документы международного права прав человека,

ссылаясь на резолюции Генеральной Ассамблеи о положении в области прав человека в Мьянме, самая последняя из которых была принята Третьим комитетом 16 ноября 2017 года¹, а также резолюции Совета по правам человека, самой последней из которых является резолюция 34/22 от 24 марта 2017 года, в которой Совет постановил срочно направить независимую международную миссию по установлению фактов в целях выявления фактов и обстоятельств предполагаемых недавних нарушений прав человека и злоупотреблений, и решение 36/115 Совета от 29 сентября 2017 года, в котором Совет продлил мандат миссии по установлению фактов до своей тридцать девятой сессии, и вновь подтверждая резолюцию 29/21 Совета от 3 июля 2015 года,

ссылаясь также на заявление Председателя Совета Безопасности от 6 ноября 2017 года²,

подчеркивая, что государства несут главную ответственность за уважение, поощрение и защиту прав человека,

отмечая важность роли региональных организаций в усилиях по достижению мирного разрешения местных споров, как это предусмотрено в главе VIII Устава Организации Объединенных Наций,

¹ См. A/72/439/Add.3 (готовится к выпуску).

² S/PRST/2017/22.



выражая глубокую озабоченность в связи с недавними сообщениями о серьезных нарушениях и ущемлении прав человека в Мьянме, в частности в штате Ракхайн, а также в штате Качин и на севере штата Шан,

ссылаясь на доклады Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека в Мьянме, включая доклад, представленный Совету по правам человека на его тридцать четвертой сессии³, и доклад, представленный Генеральной Ассамблее на ее семьдесят второй сессии⁴, приветствуя сотрудничество правительства Мьянмы со Специальным докладчиком, включая содействие в осуществлении ее поездок в отдельные районы страны в июне и июле 2016 года, январе 2017 года и, совсем недавно, в июле 2017 года, и разделяя ее обеспокоенность ограничениями в отношении доступа,

приветствуя устную обновленную информацию, представленную Совету по правам человека миссией по установлению фактов в сентябре 2017 года,

отмечая с глубокой обеспокоенностью срочный доклад Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека от 3 февраля 2017 года под названием «Беседы с представителями общины рохинья, бежавшими из Мьянмы после 9 октября 2016 года», подготовленный после поездки Управления в Бангладеш, и его доклад от сентября 2017 года под названием «Доклад миссии быстрого реагирования УВКПЧ о поездке в Кокс-Базар, Бангладеш»,

будучи встревожен поступающими от системы Организации Объединенных Наций заявлениями и сообщениями о грубых нарушениях и ущемлении прав человека, осуществляемых систематически, целенаправленно и преднамеренно силами безопасности при содействии негосударственных субъектов в штате Ракхайн в форме непропорционального применения силы, внесудебных и суммарных убийств, в том числе детей, сексуального насилия, включая изнасилование, неизбирательных обстрелов и установки наземных мин, уничтожения имущества и имеющих и будущих средств к существованию, исчезновений, пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, нападений на места отправления религиозных обрядов и религиозной нетерпимости, что приводит к масштабному вынужденному перемещению и указывает на вероятность совершения преступлений против человечности,

признавая насущную необходимость восстановления законности и порядка, мира и безопасности для защиты всех гражданских лиц, включая лиц, находящихся в уязвимом положении, от любого ущерба или актов возмездия,

будучи глубоко встревожен вспышкой насилия в штате Ракхайн в октябре 2016 года и августе 2017 года, которая привела к перемещению сотен тысяч гражданских лиц общины рохинья в Бангладеш, доведя их общую численность до более чем 600 000 человек, главным образом женщин, детей и пожилых людей, которые присоединились к сотням тысяч представителей народности рохинья, ранее бежавших из Мьянмы в Бангладеш, спасаясь от насилия, периодически происходившего в Мьянме на протяжении многих лет,

отмечая с глубокой обеспокоенностью, что, согласно данным Детского фонда Организации Объединенных Наций, почти 60% представителей народности рохинья, которые были вынуждены бежать в Бангладеш, составляют дети, и что многие из этих детей являются несопровождаемыми, разлученными с семьями или сиротами,

будучи обеспокоен тем, что, несмотря на тот факт, что представители народности рохинья, в особенности мусульмане, проживали в Мьянме на протяжении многих поколений до провозглашения ее независимости и не имеют никаких связей с какой-либо другой страной, кроме Мьянмы, стали лицами без

³ A/HRC/34/67.

⁴ A/72/382.

гражданства после принятия Закона о гражданстве 1982 года и с тех пор подвергаются ограничениям в плане доступа к образованию, медицинским услугам и источникам средств к существованию, подчеркивая, что отсутствие гражданства и связанных с ним гражданских и политических прав мусульман-рохинья и других лиц, включая право голоса, представляет собой серьезное нарушение прав человека,

приветствуя формирование правительством Мьянмы Консультативной комиссии по штату Ракхайн под руководством Кофи Аннана, которая представила свой заключительный доклад в августе 2017 года⁵, а также приверженность правительства Мьянмы выполнить рекомендации Комиссии и устранить коренные причины ситуации в штате Ракхайн,

отмечая, что правительство Мьянмы учредило комиссию по расследованию во главе с вице-президентом У Мьин Све, и призывая безотлагательно опубликовать внушающий доверие, независимый и беспристрастный доклад о расследовании утверждений о нарушениях прав человека,

отмечая с большой озабоченностью сообщения о подстрекательстве к расовой или религиозной ненависти, которые ведут к насилию, в том числе о разжигании межобщинной напряженности в центральной части штата Ракхайн, и призывая правительство Мьянмы принять все необходимые меры – при полном уважении прав человека и основных свобод – по борьбе с любым подстрекательством к ненависти, напряженности или насилию путем публичного осуждения таких действий, и приветствуя усилия правительства, направленные на поощрение межконфессионального диалога в стране,

отмечая те события в Мьянме, которые вносят позитивный вклад в проведение политических и экономических реформ, демократизацию, национальное примирение, благое управление и верховенство права, а также предпринятые усилия по обеспечению уважения, защиты и осуществления прав человека и борьбе с коррупцией, и призывая правительство Мьянмы предпринять дальнейшие шаги в целях решения оставшихся проблем, в частности тех, о которых говорится в настоящей резолюции, а также в резолюции 34/22 Совета по правам человека,

отмечая также двусторонний документ под названием «Соглашение о возвращении перемещенных лиц из штата Ракхайн», недавно заключенное между Бангладеш и Мьянмой,

будучи глубоко обеспокоен нынешней атмосферой отсутствия сотрудничества с Организацией Объединенных Наций и международными неправительственными организациями, в том числе международными гуманитарными участниками, о чем свидетельствуют введенные правительством ограничения на доступ в северную часть штата Ракхайн и недавние попытки местных банд не допустить предоставления срочной помощи тем, кто в ней нуждается, а также тот факт, что гуманитарный доступ в штате Ракхайн по-прежнему ограничен и ведет к дискриминации в отношении общины рохинья,

будучи встревожен значительными последствиями огромного притока представителей народности рохинья в Бангладеш в плане социально-экономического и демографического давления, а также отсутствием безопасности в связи с потенциальной угрозой радикализации общины, чреватой применением насилия,

высоко оценивая щедрость правительства и народа Бангладеш, проявленную, несмотря на сложные условия, в форме предоставления принудительно перемещенным представителям народности рохинья временного жилья, гуманитарной помощи и защиты,

⁵ Advisory Commission on Rakhine State, “Towards a peaceful, fair and prosperous future for the people of Rakhine” (August 2017). Имеется по адресу http://www.rakhinecommission.org/app/uploads/2017/08/FinalReport_Eng.pdf.

будучи глубоко обеспокоен ограничениями свободы передвижения лиц, принадлежащих к общине мусульман-рохинья и другим меньшинствам, на всей территории штата Ракхайн, в том числе содержанием в лагерях для внутренне перемещенных лиц приблизительно 120 000 человек, большинство из которых не имеют доступа к источникам средств к существованию,

напоминая, что в своей резолюции 34/22 Совет по правам человека учредил независимую международную миссию по установлению фактов, а в своем решении 36/115 продлил срок действия мандата этой миссии, выразив глубокую обеспокоенность в связи с отсутствием сотрудничества правительства Мьянмы с миссией по установлению фактов и отказом ей в доступе, что препятствует проведению независимого, беспристрастного и заслуживающего доверия расследования утверждений о нарушениях прав человека и злоупотреблениях,

1. *решиительно осуждает* предполагаемые систематические и грубые нарушения прав человека и злоупотребления, совершаемые в Мьянме, особенно в штате Ракхайн, в особенности в отношении лиц, принадлежащих к общине мусульман-рохинья и другим меньшинствам, в том числе женщин и детей;

2. *осуждает* нападения на полицию и военные посты Мьянмы, совершенные 25 августа 2017 года, а также все акты насилия в отношении сил безопасности и подчеркивает, что проблемы, имеющие место в штате Ракхайн и других районах Мьянмы, могут быть решены только мирными средствами;

3. *призывает* правительство Мьянмы обеспечить защиту прав человека всех лиц в Мьянме, включая лиц, принадлежащих к общине мусульман-рохинья и другим меньшинствам;

4. *настоятельно призывает* правительство Мьянмы принять все необходимые меры с целью недопущения разрушения мест отправления религиозных обрядов, кладбищ, инфраструктуры и коммерческих и жилых зданий, принадлежащих всем людям, а также способствовать восстановлению тех, которые уже были уничтожены;

5. *призывает* правительство Мьянмы принять все необходимые меры с целью обеспечить правосудие в интересах жертв, в полной мере привлечь к ответственности виновных и положить конец безнаказанности за все нарушения и ущемление прав человека, в том числе, в частности, за преступления, совершаемые в отношении лиц, принадлежащих к общине мусульман-рохинья и другим меньшинствам, путем содействия проведению всестороннего, транспарентного и независимого расследования сообщений обо всех нарушениях и ущемлении прав человека и нарушениях международного гуманитарного права, когда это применимо;

6. *выражает серьезную обеспокоенность* в связи с постоянно поступающими сообщениями о широко распространенной практике сексуального насилия, включая изнасилование и групповое изнасилование, и призывает расследовать эти сообщения, привлечь виновных к ответственности и обеспечить жертвам нарушений прав человека, в том числе жертвам изнасилований и других форм сексуального насилия, убийств и других нападений, доступ к долгосрочному медицинскому обслуживанию и психосоциальной поддержке;

7. *настоятельно призывает* правительство Мьянмы в полной мере сотрудничать с миссией по установлению фактов, учрежденной Советом по правам человека в его резолюции 34/22, и предоставить миссии по установлению фактов, другим правозащитным механизмам и Организации Объединенных Наций беспрепятственный доступ, а также обеспечить, чтобы граждане имели беспрепятственный доступ к Организации Объединенных Наций и могли общаться с ней и другими органами по правам человека, не подвергаясь актам репрессий, запугивания и нападений или любому другому виду преследования и не опасаясь такого преследования;

8. *выражает глубокую обеспокоенность* по поводу того, что гуманитарный доступ по-прежнему жестко ограничен в северной части штата Ракхайн и является непредсказуемым в других районах штата Ракхайн;

9. *настоятельно призывает* правительство Мьянмы, принимая во внимание первоначальные шаги по оказанию помощи отдельным лицам в штате Ракхайн, предпринятые правительством Мьянмы и гуманитарными учреждениями, обеспечить полный, незамедлительный, безопасный, безусловный и беспрепятственный доступ учреждений Организации Объединенных Наций и других международных гуманитарных субъектов, включая региональные организации, такие как Координационный центр Ассоциации государств Юго-Восточной Азии по гуманитарной помощи для ликвидации последствий стихийных бедствий, с целью проведения оценки потребностей и возобновления доставки основной и жизненно важной гуманитарной помощи всем пострадавшим лицам и общинам без какой-либо дискриминации на всей территории Мьянмы, особенно в штате Ракхайн, в том числе в его северной и центральной части;

10. *высоко оценивает* усилия правительства Бангладеш, решительно поддерживаемые международным сообществом, по обеспечению защиты и предоставлению помощи тем, кто бежал от насилия, и призывает правительство продолжать эти усилия до тех пор, пока в Мьянме не будут созданы условия, способствующие безопасному, добровольному, устойчивому и достойному возвращению бежавших от насилия;

11. *настоятельно призывает* правительство Мьянмы незамедлительно приступить к устранению условий, ведущих к массовому перемещению населения, включая отсутствие защиты и безопасности, для восстановления продовольственной безопасности, доступа к источникам средств к существованию, интеграции и общественной безопасности, и обеспечить уважение прав человека народности рохинья в северной части штата Ракхайн, с тем чтобы предпринять шаги для создания условий, способствующих безопасному, добровольному, достойному и окончательному возвращению в места первоначального проживания в Мьянме тех, кто был вынужден перемещаться, путем обеспечения полного соблюдения их прав человека, включая право на свободу передвижения, и создания надлежащих условий для их возвращения в свои дома и возобновления их деятельности по обеспечению средств к существованию и получению дохода без страха, дискриминации или ограничений;

12. *призывает* правительство Мьянмы обеспечить, совместно с международными партнерами и в соответствии с международным правом, безопасное, достойное, добровольное и окончательное возвращение на свои исконные земли в Мьянме всех перемещенных представителей народности рохинья, включая беженцев и внутренне перемещенных лиц, а также обеспечить соблюдение прав человека тех, кто возвращается;

13. *призывает также* правительство Мьянмы незамедлительно начать процесс ускоренной проверки беженцев и вынужденных переселенцев в конкретные сроки, отвечающие потребностям многих беженцев и вынужденных переселенцев, у которых отсутствуют документы;

14. *приветствует* публично взятое правительством Мьянмы обязательство полностью выполнить рекомендации Консультативной комиссии по штату Ракхайн и настоятельно призывает правительство сделать это оперативно и в полном объеме в целях обеспечения примирения в штате Ракхайн и начала значимого для всех общин процесса инклюзивного развития и принимает к сведению создание Объединенной инициативы по оказанию гуманитарной помощи, расселению и развитию в штате Ракхайн;

15. *призывает* международное сообщество и региональные организации оказывать поддержку правительству Мьянмы, в том числе гуманитарную помощь и помощь в целях развития, направленную на выполнение рекомендаций Консультативной комиссии по штату Ракхайн, в том числе рекомендаций,

касающихся инклюзивного и транспарентного процесса проверки гражданства, выдачи документов для неграждан и обеспечения их равного доступа к основным социальным услугам, в том числе в сфере образования, здравоохранения и свободы передвижения, а также поиска долгосрочных решений в процессе укрепления межобщинного согласия в целях достижения прочного мира, стабильности и процветания на благо всего населения, и призывает правительство Мьянмы предоставить беспрепятственный доступ для гуманитарной помощи;

16. *рекомендует* международному сообществу, в духе подлинной взаимозависимости и совместного несения бремени, продолжать оказывать Бангладеш содействие в предоставлении гуманитарной помощи принудительно перемещенным мусульманам-рохинья и другим меньшинствам до их возвращения в места их происхождения в Мьянме и оказывать Мьянме содействие в предоставлении гуманитарной помощи пострадавшим лицам из всех внутренне перемещенных общин в штате Ракхайн, принимая во внимание, в частности, уязвимое положение женщин и детей;

17. *призывает* правительство Мьянмы устранить коренные причины кризиса рохинья, в том числе путем решения проблемы безгражданства народности рохинья, обеспечив их равный доступ к получению полноценного гражданства и связанных с этим прав, в том числе гражданских и политических прав, и с этой целью внести поправки в Закон о гражданстве 1982 года, с тем чтобы привести его в соответствие с общепризнанными принципами и восстановить гражданство представителей народности рохинья в рамках открытого, ускоренного, добровольного и транспарентного процесса национальной проверки на основе предыдущих переписей и других данных, не оставляющего незарегистрированных лиц и не препятствующего их доступу к основным социальным услугам, в том числе в сфере образования и здравоохранения, и, в случае возникновения какого-либо спора, – проводимого с участием независимых национальных и международных наблюдателей для обеспечения транспарентности и подотчетности;

18. *призывает также* правительство Мьянмы принять все необходимые меры – при полном соблюдении прав человека и основных свобод – по борьбе с подстрекательством к ненависти или насилию путем публичного осуждения таких действий и привлечения к ответственности тех, кто их совершает, в соответствии с уголовным законодательством, и с удовлетворением отмечает усилия правительства, направленные на поощрение межконфессионального диалога в стране;

19. *рекомендует* прилагать дальнейшие усилия, направленные на поощрение межобщинного и межконфессионального диалога, в целях деэскалации напряженности и укрепления мирного сосуществования между всеми этническими и религиозными группами в Мьянме;

20. *призывает* правительство Мьянмы сотрудничать с соответствующими мандатариями специальных процедур и оказывать им помощь в выполнении их соответствующих мандатов, предоставлять им всю запрашиваемую ими необходимую информацию и серьезно рассматривать вопрос об удовлетворении их просьб о посещении страны, с тем чтобы дать им возможность эффективно выполнять свои обязанности в контексте положения в области прав человека народности рохинья;

21. *просит* Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека отслеживать прогресс в отношении положения в области прав человека народности рохинья и представить устную обновленную информацию с последующим проведением интерактивного диалога на тридцать восьмой, сорок первой и сорок четвертой сессиях Совета по правам человека с целью достижения всеобъемлющего урегулирования кризиса в течение трех лет на основе полного осуществления настоящей резолюции и резолюции 34/22 Совета;

22. *просит также* Верховного комиссара подготовить всеобъемлющий письменный доклад о положении в этой области, в том числе об уровне сотрудничества и доступе, предоставленном миссии по установлению фактов и другим правозащитным механизмам Организации Объединенных Наций, об осуществлении настоящей резолюции, выводах и рекомендациях системы Организации Объединенных Наций о положении в области прав человека народности рохинья в штате Ракхайн и рекомендациях относительно будущего направления действий, для представления доклада Совету по правам человека на его сороковой сессии, а также его представления Генеральной Ассамблее для рассмотрения;

23. *постановляет* продолжать заниматься этим вопросом.

*2-е заседание
5 декабря 2017 года*

[Принята заносимым в отчет о заседании голосованием 33 голосами против 3 при 9 воздержавшихся. Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за:

Албания, Бангладеш, Бельгия, Ботсвана, Бразилия, Венгрия, Гана, Германия, Грузия, Египет, Индонезия, Ирак, Катар, Кот-д'Ивуар, Кыргызстан, Латвия, Нигерия, Нидерланды, Объединенные Арабские Эмираты, Панама, Парагвай, Португалия, Республика Корея, Руанда, Сальвадор, Саудовская Аравия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Того, Тунис, Хорватия, Швейцария.

Голосовали против:

Бурунди, Китай, Филиппины.

Воздержались:

Венесуэла (Боливарианская Республика), Индия, Кения, Конго, Монголия, Эквадор, Эфиопия, Южная Африка, Япония.]